บทที่ 7
ทักษะการอ่านหนังสือพิมพ์
(Neaspaper Reading Skills)

เนื้อหาโดยสังเขป

ศึกษาการอ่านหนังสือพิมพ์ โดยสังเกตสักขีพจนานุกรมและการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ใน
พำพหน้าข่าว รู้จักโครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านข่าวหนังสือพิมพ์

1. ลักษณะการใช้ภาษาแบบหนังสือพิมพ์ในพำพหน้าข่าว
   1.1 หลักการใช้ภาษา และการใช้เครื่องหมายวรรคตอนในพำพหน้าข่าว
   1.2 การใช้ชื่อ คำย่อย และตัวเลข
   1.3 โครงสร้างของพำพหน้าข่าว

2. โครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านข่าวหนังสือพิมพ์
   2.1 พาดหัวข่าว (Headlines)
   2.2 คำบรรยายภาพ (Captions)
   2.3 บรรทัดนำ (Leads)
   2.4 เพลงข่าว (News Body)

สรุปบทเรียน
การประเมินผลท้ายบท

สาระสำคัญ

หนังสือพิมพ์เป็นแหล่งข่าวที่ดีอย่างหนึ่งของเรามัจจะ ผู้อ่านใช้เวลาเล็ก ๆ นานาบทความอย่าง
รวดเร็ว หนังสือพิมพ์ให้มัจจะทราบข่าวและคำรู้ภาษาเป็นพื้นฐาน นักศึกษาจึงจำเป็นต้อง
ศึกษาการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ โดยศึกษาลักษณะภาษาแบบหนังสือพิมพ์ที่ใช้ใน
พำพหน้าข่าว เรื่อง การบรรยาย และรูปแบบของข่าวสำคัญ หลักการใช้ภาษา และเครื่องหมายวรรคตอน
สื่อความหมาย การใช้ชื่อ คำย่อย และตัวเลข มีหัวข้อสำคัญที่พิมพ์ ๆ ตลอดจนศึกษาในแบบ
โครงสร้างส่วนสำคัญของข่าว และการอ่านหนังสือพิมพ์

ทั้งหมดนี้เป็นเครื่องมือที่จะช่วยให้นักศึกษาอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษเป็นไปได้ง่าย
สะดวก และได้ผลตามวัตถุประสงค์
<table>
<thead>
<tr>
<th>List of Reading Passages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Hostage Rescue</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Talks Spur Protesters to Go Home</td>
</tr>
<tr>
<td>3. UN Concern Rises on Cambodia Woes</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Philippines’ WTO Membership Valid</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Jubilation as Hostages Freed</td>
</tr>
<tr>
<td>6. Massive Crackdown in Beijing</td>
</tr>
<tr>
<td>7. A Hopeful Moment for World</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ในยุคโลกรัฐวิถีน ยุคที่ข่าวสารถึงกันทั่วโลกอย่างรวดเร็วเช่นปัจจุบันนี้ ใครรู้สาร
ก่อน ใครมีข้อมูลมากกว่า ย่อมเป็นผู้ที่ได้เปรียบในลังدم การรับสารจากสื่อทุกประเภทโดย
เฉพาะจากการสื่อสารเป็นเรื่องสำคัญ สิ่งที่สะดวกและเหล่าที่สุดในบริบทประจำวันคือ หนังสือพิมพ์
ดังนั้น นักศึกษาจึงควรพึ่งพาการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษเพื่อติดตามข่าว
สารปัจจุบัน ด้านเศรษฐกิจ การเมือง การปกครอง เทคโนโลยีที่ในประเทศและต่าง
ประเทศ และติดตามการทบทวนสถานการณ์โลก

การอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ ทำให้อาจมาได้กว้างขวาง เพิ่มเติมจากข่าวที่
สามารถหาอ่านได้จากหนังสือพิมพ์ภาษาไทย เช่น อ่านจาก Bangkok Post หรือ The
Nation เป็นต้น ถ้าจะอ่านแบบธุรกิจ หรือบางกะรัศก์ที่ต้องติดตามจากหนังสือเวิร์ท เช่น
Time, Newsweek, Asiaweek, Far Eastern Economic Review หรือ Asian Business เป็น
ต้น

บทความหนังสือพิมพ์ คือเสนอข่าวให้ผู้อ่านหรือประชาชนรับรู้เรื่องราวที่เกี่ยวกับ
รัฐบาล ผู้บริหารประเทศ นักการเมือง พรรคการเมือง ในเรื่องการเมืองการปกครอง แต่ละ
ผลการณ์เศรษฐกิจในประเทศไทยโดยตรงต่อประชาชน ในระบบประชาธิปไตย ประชาชน
ต้องเป็นพื้นฐานของรัฐบาล และมีสิทธิมีส่วนในการบริหารประเทศ ดังนั้น ประชาชน
ต้องได้รับข่าวสารที่ถูกต้อง และเท่าที่เห็นควร เพื่อรับรู้และประเมินสถานการณ์ต่อไปในเวลา
การที่จะอ่านข่าวสารเน้นที่ผู้เริ่ม นักศึกษาต้องมีความรู้เบื้องต้น เพื่อดื่มดก
และเข้าใจได้ลึกซึ้ง ควรรู้เรื่องประเด็นความเข้าใจง่าย ความต้องการของแต่ละฝ่าย เรียนรู้ในการ
การ carácterความตกลง การใช้อานจากต่อต่อของข่าวมีในการพิจารณาหรือจะตัดสิน

สำหรับการอ่านหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษและ ภูมิใจเป็นหนังสือที่เกี่ยวกับที่
วัน ๆ ต้องติดตามข้อมูลข่าวสารเท่าเที่ยง ไม่ใช่เกี่ยวกับข่าวที่สำคัญเพียงแค่ข่าว
ข่าวเท่านั้น แต่ก็ไปแล้วว่าพวกที่รู้ข่าวที่นั้น และบางเรื่องที่เป็นประเด็นที่สนใจ ที่แสดงต่อไปในวันที่ถ้า
ข่าว เป็นสาระที่อยู่ในความสนใจในช่วงระยะเวลาหนึ่ง นักศึกษาจึงต้องติดตามหรือการติด
สถานการณ์เสมอ
Protesting students mass to defy police
1. ลักษณะการใช้ภาษาแบบหน้าชื่อหัวข่าว

(Newsaper Language in Headlines)

หัวข่าว หรือ headline คือหัวข้อข่าว (topic, หรือ subject ของข่าว) ที่ข้ามหัวเรื่อง มักจะมีลักษณะดังนี้ ทำให้เห็นลึกลับ ใช้คำสำคัญ ๆ สรุปเนื้อหาสาระของข่าว เพื่อช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจสาระสำคัญ (main point) ของเรื่องได้ในทันที ถ้าหัวข่าวยังไม่เพียงพอ ก็เพิ่มเติมให้ในหัวข่าวรอง (subheadline) ให้หัวข่าวใหญ่

ในการอ่านหัวข่าว ผู้อ่านต้องรู้จักหลักของข่าวมาบ้าง หรือต้องติดตามข่าวมา ก่อน จะเข้าใจได้ชัดเจน เนื่องจากหัวข่าวมีเนื้อที่จำกัด ผู้สื่อข่าวต้องมีวิธีการใช้ภาษาให้สั้น แต่มีประณีตภาษาในการสื่อสาร จึงจำเป็นต้องตัดคำออกบาง แต่ต้องก้าวนายความหมายเดิม และใช้เครื่องหมายวรรคตอนสื่อความหมายแทนที่คำ ดังนั้น ภาษาข่าวหัวข่าวจึงเป็นภาษาลงโทษที่มีลักษณะคิด ไม่เป็นไปตามกฎเกณฑ์กิจกรรมตามปกติ จึงทำให้คนที่ไม่รู้หลัก อย่างเข้าใจยาก หนึ่งที่เรียนรู้แล้วจะสามารถสร้างประโยชน์มาพัฒนาหัวข่าวให้ และเข้าใจความหมายทั้งหมดเมื่อสานานอยู่แล้วจะชม  เพราะวิธีการเขียนและอ่านหัวข่าวภาษา ลงโทษนั้นสำคัญมาก

1.1 หลักการใช้ภาษา และเครื่องหมายวรรคตอนในหัวข่าว

(English Usage and Punctuation Markers in Headlines)

- การเขียนหัวข่าว เน้นที่ความบันทึกเป็นชัด
- ใช้ความสั้น กระชับ ให้ได้ใจความครบถ้วน ใช้ภาษาอย่างมีประสิทธิภาพในการสื่อสาร
- ตัดคำที่ไม่ใช้ในฐานะที่เข้าใจได้เลย เช่น verb to BE
- ใช้เครื่องหมายวรรคตอน ที่กำหนดให้สื่อความหมายแทนคำที่ตัดออกไป

การลดคำในหัวข่าว (Deletion in Headlines)

เพื่อประหยัดเนื้อที่ หัวข่าวทั่วไปจะตัดคำมุมเดียว และเครื่องหมายวรรค ตอนที่ไม่จำเป็นออก ดังนี้

- ตัดคำนำหน้าคำมุมเอก (articles: a, an, the; pronouns: this, that, etc.)
• ตั้งค่าสระหน้า personal pronoun อย่าง (I, you, we, they, he, she, it ฯลฯ)
• ตั้งค่าเชื่อม and ออกแล้วใช้เครื่องหมายจูงภาค , (comma) มีความหมาย
  ว่า 'และ' แทน and
• จบประโยคโดยไม่ใส่เครื่องหมาย full stop.
• ใช้อักษรตัวใหญ่เฉพาะคำสำคัญ และชื่อเฉพาะ

เพื่อประหยัดค่า พาดหัวข้อ จึงมักจะใช้คำพูดกลมและเป็นนามวลี (noun phrase) ซึ่งมีส่วนขยายเป็น adjective หรือ prepositional phrase เช่น:
  : Cabinet decision
  : New crisis in Thailand

วลีที่ถูกใช้สำหรับตัวนี้ [The] cabinet decision และ [The] new crisis in Thailand

หรือใช้เป็นนามวลีซึ่งมีส่วนขยายเป็น Ved (Passive Voice) แต่ถูกยืดเรียง

เหมือนกับเป็นประโยคสมบูรณ์ที่เป็น Past tense (V2) เช่น:
  : Volunteer, terrorist killed in ambush
  : [A] volunteer [and] [a] terrorist [were] killed in [an] ambush ...

เมื่อใช้ articles, คำเรื่อง, กริยาสำคัญ BE ตามกฎไวยากรณ์แล้วจบประโยค
tัว full stop ก็จะอ่านผู้เรื่องตามปรากฏว่าเป็นคำวายาสมัคคและผู้ก่อการร้าย ถูกฆ่าตายใน

การสุ่มโจมตี

คำว่า ‘killed’ ในที่นี้ถูกใช้เป็น Passive voice และทำ

หน้าที่ขยาย (modifier) คำเรื่องที่ยุ่งข้างหน้าคือ volunteer และ terrorist ดังนั้น คำนามใน

พาดหัวข้อว่า ถูกฆ่า มีใช้เป็นผู้กระทำการฆ่าผู้อื่น (ท่านเป็นกรณีหลังจะต้องมีคำนำตามมานั้น

หน้าที่กรรมทาง direct object) วิธีที่ง่ายคือให้นำศิษย์มาเติม Verb to BE หน้ากริยาที่มี -ed

ให้เป็นประโยค Passive construction จะเข้าใจเรื่องราวได้อย่างไม่คลาดเคลื่อน
<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Markers</th>
<th>Meaning</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>comma</td>
<td>1. and และ</td>
<td>Major, Blair in final push for UK power Kabila, Mobutu to meet tomorrow 19 hrs after deadline, the war began Massive, mobile UN force G-7 warns rating agencies, says report</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>colon</td>
<td>1. ต่อเนื่อง ใช้ขยายความ ยึดเป้าล่าครัวเรื่อง</td>
<td>Kohl: Political colossus who has earned place in history books</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>2. ต่อเนื่อง บอกคำพูดของ บุคคลในชื่อของหน้าที่</td>
<td>Army: Public may suspect vehicle tests</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>dash</td>
<td>-- ตามด้วย ชื่อผู้พูด</td>
<td>The liberation of Kuwait has begun---President Bush</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Markers</td>
<td>Meaning</td>
<td>Examples</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
<td>----------</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>เครื่องหมาย ค่าพุณเดียวกว่า</td>
<td>‘………’</td>
<td>‘The liberation of Kuwait has begun’ --President Bush</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>ดอกคำพุณเดียวกว่า</td>
<td>หนึ่งความสำคัญของคำว่า ที่มีความหมายเท่ากับหรือเทียบเท่า</td>
<td>‘Admission’ to ASEAN ข้าราชการรัฐบาลเข้าเป็นสมาชิก ASEAN ซึ่งแสดงถึงการสนับสนุนเชิงทางการเจรจา</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>ใช้ในการตั้งสมัญญาหมอคุณ</td>
<td>First ‘ice’ seized in Beijing (=drug, a type of methamphetamine)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>ใช้คำในความหมายพิเศษ</td>
<td>Return of SET bull hinges on ‘dream team’ (=the planned formation of a new governments economic team to bring back investors’ confidence in macroeconomic management)</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1.2 การใช้ชื่อ คำย่อ และตัวเลข

(Names, Abbreviations and Numbers)

การเรียกชื่อ (Names)
สำหรับชื่อบุคคลหรือกลุ่มองค์กร จะใช้ในนามหัวหน้ากลุ่ม (leaders) หรือผู้แทน (representatives) ที่พิจารณากระทำ การ เช่น ประมุขของประเทศ, หัวหน้ากลุ่มภูมิ เป็นต้น เชน President, presidential candidates in an election year, leaders in Congress, PM, ministers, premier, Govt. บางที่กล่าวข้อใดไม่เป็นทางการในชื่อต่อเนื่องหรือเป็นพันธุภูมิ เช่น บิ๊กซี, ติ่ง, JFK (John F. Kennedy) หรือ people’s princess, Di (Princess Diana), Duke (Michael Dukakis ผู้สมัครรับเลือกตั้งประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาในอดีต)

ชื่อเมืองในแอมริกาบางที่กล่าวชื่อสมส่วน เช่น
- New York City เรียกว่า “Big Apple”
- Los Angeles “ LA”
- Boston “ The Hub”

(thead center of a wheel)

Texas “ Lone Star State”

หน่วยสื่อผู้เสนอในแอมริกาชอบสร้างคำใหม่จากคำอื่นรวมกัน เช่น

Dukenomics = Dukakis + economic plan

โดยเลียนแบบจากคำที่เคยสร้างไว้ เช่น

Reaganomics = President Reagan’s economic plan

Irangate เลี้ยงแบบ Watergate เป็นต้น

การใช้ชื่ออย่าง (Abbreviations)

พวกที่สื่อสารนิยมใช้คำย่อเกี่ยวกับคำรู้จักที่พิเศษ หรือที่พิเศษได้ โดยเฉพาะพวกชื่อประเทศ หรือกลุ่มองค์กรต่าง ๆ เช่น

: Hanson reels under Aust criticism
: Spore best bureaucracy, Thailand comes in fifth
: NESDB to study basic wage rise

(the National Economic and Social Development Board)
Senate rejects Suthee as head of NCCC

(IMF financial aid plans to P. Penh suspended)

(Numbers)

33 years of pious reign

18 new khunyings

Anti-smoking efforts will save 3 million people's lives

Khmer raid near P. Penh kills 200

Boy, 6, killed by IO-wheeler

$20 M M = million (1,000,000) หนึ่งล้าน

B หรือ bn = billion (1,000,000,000) พันล้าน

$30.5B tax cuts หรือ $30.5bn tax cut

income tax
1.3 โครงสร้างของพลดั่งช่าว 
: วิลี และรูปแบบของใคร่ยิ่งยวดในระดับประโยค  
(Headlines Structure: noun Phrases and Verb Forms in Sentence Headlines) 

พลดั่งช่าวหนังสือพิมพ์ภาษาอังกฤษ มีโครงสร้างการใช้คำและกฎเกณฑ์ทางไวยากรณ์ แตกต่างจากการใช้ภาษาตามปกติ ถ้าผู้อ่านรู้ติการของวิธีเสนอพลดั่งช่าวแล้ว ก็จะอ่านได้โดยสะดวก

การแสดงพลดั่งช่าวระดับวิลี (Noun Phrase Headlines)

- บอกเรื่องของข่าวอย่างตรงประเด็น ผ่านข้อความไม่ซับซ้อนเป็นแบบนามวลีโดยแบ่งสั้นคำนามสั้นอยู่ในส่วนช่าวทันที มีโครงสร้างดังนี้

<table>
<thead>
<tr>
<th>Modifier + Noun</th>
<th>noun modifier</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>+ adjective phrase</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>+ participial phrase</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>+ infinitive phrase</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

เช่น : New + IMF deal
: Cabinet decision
: Hongkong to handover 1997
: Democrat ready to rock govt
: ASEAN told to admit Khmer
: UN debt lobbying

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noun + prepositional phrase</th>
</tr>
</thead>
</table>

: Army + on alert
: New crisis in Moscow
Subject + verb + (Completion)

 เช่น

: Draft constitution provisions + draw + flak
  (flak การสนับสนุนโทษที่ระเดชยิ่งขึ้น เป็นการเปรียบเทียบถึงเสียงสะท้อนตอบรับ จำหวังประชาชนทุกฝ่าย)
: NAP, Chart Thai spell out objections
  (New Aspiration Party = พรรคมหาวัชใหม่)
: Chavalit + arms for censure battle
  (censure battle = censure debate การอภิปรายไม่ไว้วางใจในสภา)
: Khmer raid near P. Penh kills 200
: Govt readies financial rescue bills
  (ready v.t = to make ready, prepare เตรียมการพร้อม)

: Charter passes: what next?
: Peace at last?

 เป็นพาดหัวข่าวเกี่ยวกับการเจรจาสันติภาพระหว่างรัฐมุสลิมต่างประเทศ India กับ Pakistan มากทั้งสองประเทศจะยุติความขัดแย้งเรียกร้องที่มีต่อกันยาวนานถึง 50 ปีได้หรือไม่
Sanan’s foes behind tape, says premier (Premier)

Time to look at micro problems

High costs ‘push private sector into bankruptcy’

Swiss contesting ‘global settlement’ scope of accord over Holocaust

Verb Forms in Sentence Headlines

IMF, WB agree to bail out Russian economy

Verb to BE in grammar block

Examples of verb block usage: Sanan’s foes behind tape, says premier (Premier)

Time to look at micro problems

High costs ‘push private sector into bankruptcy’

Swiss contesting ‘global settlement’ scope of accord over Holocaust
<table>
<thead>
<tr>
<th>VERB FORM</th>
<th>Meaning</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1. [BE] + Ving 'resent participle | Continuous verb of state.  
ก้าลัง…อยู่  
เป็น Active Voice  
ประธานเป็นผู้กระทำ | Democracy + [BE] returning to Laos  
Mobs + roaming streets with SLORC approval |
| 2. [BE] + Ved Past Participle (V3) | Passive Voice  
ได้รับ…แล้ว (ถูกกระทำ)  
เห็น Ved ในภาพหัวข่าว  
หมายถึงประชาชนเป็นผู้  
ถูกกระทำเสมอ  
ไม่ใช่ V2 Past Tense  
ใช้เมื่อนับตัวผู้ถูกกระทำ  
ในกรณีตัวผู้กระทำ  
ไม่ใช่สัตชัญของช้าว  
หรือเมื่อไม่รู้ตัวผู้กระทำ | 27 Timor activists + [BE] released  
5 + killed so far in poll violence  
Rapid and transparent Egat sale promised  
The privatisation of the Electricity Generating Authority of Thailand to draw income into the country |
| 3. [BE] + to V | Future verb of state.  
แสดงเหตุการณ์ที่จะเกิดขึ้น  
หรือคาดการณ์ได้ในอนาคต | Labour leaders + [BE] to file demands with govt today  
CDA’s plan + to limit MPs + opposed  
Khoja to leave this month  
Gems case still open (subheadline)  
4,000 policemen to work with Poll Watch  
ข่าวการกระทำป้องกัน violations of the election law |
<table>
<thead>
<tr>
<th>VERB FORM</th>
<th>Meaning</th>
<th>Examples</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4. [BE] + said to + reported to reportedly</td>
<td>Indirect reporting สามารถที่ใช้เมื่อมีข่าวสาร แหล่งข่าวแน่นอน หรือไม่ต้องการบอกชื่อผู้ให้ข่าว หรือปรากฏแหล่งข่าวด้วยเหตุผลทางการเมืองหรือภูมิพื้นที่</td>
<td>: Westchester mayor + [BE] said to reportedly have Mafia connection</td>
</tr>
<tr>
<td>5. [BE] + adj. + n. + prep. phr.</td>
<td>คำนำหน้าคุณพื้นที่/คำนำหน้าคุณภาพอีกตัวหนึ่งหรือบุคคลที่เพียงรายงานข่าว хаว ๆ ไปอย่างตรงประเด็นทำให้ผลลัพธ์เป็นการคาดหวังข่าวระดับโลก (noun phrase)</td>
<td>: Analysts: This contest + [BE] [the] dirtiest in 20 years ข่าวการข้อมูลเลือกตั้งและการหาข่าวทั่วโลกเมื่อ พ.ศ. 2539 (ในรอบ 20 ปี 2518-2539) : Thailand visit + a success : JFK assasination video+up for sale : ‘Power Vacuum’ in Japan’s leadership</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Recognizing Verbs

Directions: Headlines are written in sentence form or in the form of a noun phrase without a verb. Underline the verb in the sentence headline.

1. Labour sees radical down in foreign policy
2. Cook to put ‘human’ Britain at the heart of Europe
3. Solutions to economic difficulties mapped out
4. Respected VN diplomat mourned
5. EU opens talks on expansion: a symbolic end to East-West rift
6. Economic woes mount in Japan, raising chances of tax-cut cure
Directions: Add missing words and make complete grammatical sentences with the following elliptical headlines.

1. Judges demand public hearing
   (public hearing = ประชาทิพยกรรม)

2. Administrative court fuels controversy

3. Tokyo told to stay on reform path

4. 11 possible grounds for impeachment
   (impeachment = การพิจารณาคดีบัญญัติ) Officials may be impeached for treason, bribery and other high crimes and misdemeanors

5. Impeachment case against Clinton headed for House

6. Reform of judiciary backed

7. No ceasefire as New Zaire talks planned

8. Blair sweeps into power with vow to ‘unite nation’

9. Hundreds of thousands of people dying of hunger in North Korean

10. Student pres: I expect ‘99% of votes’
   (pres = president)
1.4 คำศัพท์ที่ใช้กันมากในภาคหัวข่าว

(Frequently Used Vocabulary in Headlines)

คำศัพท์ที่ใช้ในภาคหัวข่าว (headlines) มักถูกใช้ในบริบทหรือคำนามที่เป็นคำสั้น ๆ กระชับ ตรงเป้า และภิกษุภักดี แม้จะมีประโยชน์เป็นคำศัพท์เฉพาะของสื่อเพียงบางส่วน เลิกหรือควบคุมในข้อเรียกที่อื่น จึงสมควรจะตระหนักถึงเฉพาะนั้น เมื่ออะไรจะได้ตามความหมายของข่าวได้เลย ให้นักศึกษาอ้างเพลงใช้ในภาคหัวข่าวของหนังสือพิมพ์ Bangkok Post และ The Nation ที่เลือกตัดข่าวให้พิจารณาด้วยการใช้คำศัพท์ที่พบเสมอ ๆ

คำศัพท์และความหมายที่เลือกมาให้ศึกษานี้ นับถือส่วนมาจากหนังสือ English by Newspaper (Frederickson and Wedel 1993: 68-71)

และภาษาอังกฤษคู่ปรับภาษาจีนศาสตร์ (กุสุมาลย์ ราชตะนินทนิล 2531: 30-33)

นักศึกษาสามารถหันหน้าชุดดิบไปจากหนังสือดังกล่าว

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>back</td>
<td>to support</td>
<td>: Davis backs Hanson</td>
</tr>
<tr>
<td>ban</td>
<td>to prohibit by legal means or social pressure</td>
<td>: UK bans handguns</td>
</tr>
<tr>
<td>bar</td>
<td>not to allow, ถิ่นที่นั่น</td>
<td>: Laos bans use of baht</td>
</tr>
<tr>
<td>bid</td>
<td>offer</td>
<td>: Bank bars baht deals</td>
</tr>
<tr>
<td>call (for)</td>
<td>to request, demand เรียกร้อง, ส่งเสริม</td>
<td>: Colonial leaders bid adieu</td>
</tr>
<tr>
<td>charge</td>
<td>to blame, ตั้งข้อหา</td>
<td>: Banham calls for govt measures to stabilise baht</td>
</tr>
<tr>
<td>cite</td>
<td>mention</td>
<td>: Managing director charged with illegal modifications to hotel</td>
</tr>
<tr>
<td>clash</td>
<td>disagree strongly, tight</td>
<td>: Experts cite China factor in admission</td>
</tr>
<tr>
<td>ensure</td>
<td>make sure something will take effect</td>
<td>: US to ensure HK freedom</td>
</tr>
<tr>
<td>ink</td>
<td>to sign</td>
<td>: SAP inks pact with govt rivals</td>
</tr>
</tbody>
</table>

252 EN 327
<table>
<thead>
<tr>
<th>Verbs</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>launch</td>
<td>to start something</td>
<td>: Govt new project launched</td>
</tr>
<tr>
<td>loom</td>
<td>expected in near future</td>
<td>: Netanyahu struggles as shake-up looms</td>
</tr>
<tr>
<td>oust</td>
<td>to take power away from</td>
<td>: Strong move to oust top crime-buster</td>
</tr>
<tr>
<td>plea</td>
<td>deeply felt request</td>
<td>: Chavalit, Amnuay plea to banks for low-cost mortgages</td>
</tr>
<tr>
<td>plot</td>
<td>to plan or contrive, esp. secretly</td>
<td>: Social Democrats to plot a way forward</td>
</tr>
<tr>
<td>ponder</td>
<td>to weigh in the mind, assess</td>
<td>: Oil price rise pondered</td>
</tr>
<tr>
<td>protest</td>
<td>to make formal declaration of</td>
<td>: Labour protests</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>: Military protests charter coup ban</td>
</tr>
<tr>
<td>push</td>
<td>to urge or press the advancement or practice of</td>
<td>: Clinton pushed on E Timor</td>
</tr>
<tr>
<td>quit</td>
<td>to stop, give up</td>
<td>: Major quits as party chief after poll upset</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>: Minister quits over crime scandal</td>
</tr>
<tr>
<td>reel</td>
<td>to fall back (e.g. from a blow)</td>
<td>: Hanson reels under Aust scandal</td>
</tr>
<tr>
<td>resign</td>
<td>to give up one's office or position</td>
<td>: Threat to resign maintains coalition</td>
</tr>
<tr>
<td>rock</td>
<td>to shock, to surprise</td>
<td>: Democrats ready 'to rock govt'</td>
</tr>
<tr>
<td>slam</td>
<td>to criticize harshly</td>
<td>: Senae leader slams CDA plan</td>
</tr>
<tr>
<td>told (tell)</td>
<td>to assure to take effect</td>
<td>: Asean told to admit Khmers</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Verbs

<table>
<thead>
<tr>
<th>Verb</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>tout</td>
<td>to praise so that all can see</td>
<td>Democrats <strong>tout</strong> racial diversity of delegates</td>
</tr>
<tr>
<td>trigger</td>
<td>to release, to cause the explosion of</td>
<td>Media watchdog <strong>triggers</strong> concern over basic right</td>
</tr>
<tr>
<td>urge</td>
<td>to try to persuade</td>
<td>EU, US sanctions <strong>urged</strong> to combat violence</td>
</tr>
<tr>
<td>vie</td>
<td>to compete, to strive for</td>
<td>Meechai sees senator <strong>vying</strong> for PM’s seat</td>
</tr>
<tr>
<td>vow</td>
<td>give a solemn promise</td>
<td>Fujimori <strong>vows to wipe out</strong> defiant rebels</td>
</tr>
<tr>
<td>wipe out</td>
<td>to destroy completely</td>
<td>Tycoon warns of racism</td>
</tr>
<tr>
<td>warn</td>
<td>to give notice to beforehand esp. of danger or evil</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Nouns

<table>
<thead>
<tr>
<th>Noun</th>
<th>Meaning</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>attack</td>
<td>violent attack to defeat, hurt</td>
<td>European <strong>MPs accuse junta in Suu Kyi attack</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>arms (control)</td>
<td>ภาษาจักร (ควบคุม) อาวุธ</td>
<td>Korea <strong>arms talks</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>talks</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>clash</td>
<td>battle, dispute</td>
<td>Clash with I‘nesian fores</td>
</tr>
<tr>
<td>bid</td>
<td>attempt, offer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>deal</td>
<td>การตกลง, ข้อตกลง</td>
<td>Bank bars baht <strong>deals</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>dilemma</td>
<td>two courses of unfavorable alternatives</td>
<td>Thaksin on the horns of a <strong>dilemma</strong> over comeback bid</td>
</tr>
<tr>
<td>foe</td>
<td>opponent, enemy</td>
<td><strong>Foes</strong> shower Hanson with eggs, abuse</td>
</tr>
<tr>
<td>Nouns</td>
<td>Meaning</td>
<td>Example</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>nod</td>
<td>approval</td>
<td>Convention to give Clinton official nod</td>
</tr>
<tr>
<td>ouster</td>
<td>the taking of power or position</td>
<td>Sanoh vows to defy ouster bid</td>
</tr>
<tr>
<td>pact</td>
<td>a solemn agreement</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>plea</td>
<td>deeply felt request</td>
<td>Plea to free democracy activists</td>
</tr>
<tr>
<td>poll</td>
<td>election, voting station, opinion survey</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>premier</td>
<td>prime minister</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pres</td>
<td>president</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>quest</td>
<td>search, seek,</td>
<td>The grim quest for sanctuary</td>
</tr>
<tr>
<td>racism</td>
<td>racial discrimination</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sanction</td>
<td>an economic or military coercive measure adopted to force a nation to conform to international law</td>
<td>EU, US sanctions urged to combat violence</td>
</tr>
<tr>
<td>sanctuary</td>
<td>a secure place against violence</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>threat</td>
<td></td>
<td>Threat to resign maintains coalition.</td>
</tr>
<tr>
<td>terrorist</td>
<td></td>
<td>Burma: Traitors turning ‘terrorists’</td>
</tr>
<tr>
<td>tie</td>
<td>relation</td>
<td>China maintains close ties with Burma</td>
</tr>
<tr>
<td>tycoon</td>
<td>a very powerful businessman</td>
<td>Tycoon warns of racism</td>
</tr>
<tr>
<td>Abbreviations</td>
<td>Meaning</td>
<td>Example</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------</td>
<td>---------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>Aust</td>
<td>Australia</td>
<td>: Hanson reels under Aust criticism</td>
</tr>
<tr>
<td>CDA</td>
<td>Constitution Drafting Assembly</td>
<td>: Senate leader slams CDA plan</td>
</tr>
<tr>
<td>govt</td>
<td>government</td>
<td>: Govt plans '99 budget</td>
</tr>
<tr>
<td>HK</td>
<td>Hong Kong</td>
<td>: China takes over HK</td>
</tr>
<tr>
<td>I'nesian</td>
<td>Indonesian</td>
<td>: Clash with I'nesian fishermen claims 6</td>
</tr>
<tr>
<td>KR</td>
<td>Khmer Rouge</td>
<td>: Pol Pot executes another top KR Leader</td>
</tr>
<tr>
<td>MP</td>
<td>Member of Parliament</td>
<td>: European MPs accuse junta in Suu Kyi attack</td>
</tr>
<tr>
<td>NAP</td>
<td>New Aspiration Party</td>
<td>: Aquino honoured at NY alma mater</td>
</tr>
<tr>
<td>NY</td>
<td>New York</td>
<td>: Meechai sees senator vying for PM's seat.</td>
</tr>
<tr>
<td>PM</td>
<td>prime minister</td>
<td>: SAP inks pact with govt rivals</td>
</tr>
<tr>
<td>SAP</td>
<td>Social Action Party</td>
<td>: Spore best bureaucracy</td>
</tr>
<tr>
<td>Spore</td>
<td>Singapore</td>
<td>: Spore best bureaucracy</td>
</tr>
<tr>
<td>UN</td>
<td>the United Nations</td>
<td>: UN debt lobbying</td>
</tr>
<tr>
<td>US</td>
<td>the United States</td>
<td>: US to ensure HK freedom</td>
</tr>
<tr>
<td>VN</td>
<td>Vietnam</td>
<td>: US to ensure HK freedom</td>
</tr>
<tr>
<td>WTO</td>
<td>World Trade Organization</td>
<td>: Jiang’s US visit paves way to WTO</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2. โครงสร้างส่วนสำคัญของข่าวและการอ่านข่าว (News Structures and News Reading)

ข่าวหนังสือพิมพ์น่าสนใจในระบบที่ปัจจุบันว่า (the inverted pyramid) คือ

- Headlines
  - Main idea, elliptical but clear
  - a few words

- Lead Paragraph
  - Most important facts, more details.
  - 1-2 sentences
  - 5 W I H

- Body
  - less important information
  - supporting facts
  - quotations
  - descriptions
  - background of the story

แพดรหัวข่าว (headline) คือส่วนที่ความยอมย่อที่สุดของเนื้อข่าว ให้ทบทวนสิ่งที่สุดยอดข่าวความสำคัญ (subject) ลงรูปจากระดับประโยคให้เหลือ 4-10 คำ เพื่อบอกหัวข้อ

ต่อมาเป็น วรรคนำ (lead) ให้ข้อมูลข้อที่จริงของข่าวใน 1 หรือ 2 ประโยคเป็นการสรุปเรื่อง บอกข้อมูล 5 W I H ประมาณไม่เกิน 35 คำ

ส่วนที่เหลือของเรื่องทั้งหมดคือ เนื้อข่าว (body) ให้ข้อมูลที่จริงเพิ่มเติม สนับสนุนข้อที่จริงใน lead ประกอบด้วย คำพูดของบุคคลในข่าว ให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับตัวบุคคล ให้บริบทของข่าวเกิดขึ้น
การเขียนข่าวเช่นนี้ทำให้ผู้อ่านสะดวก อ่านรู้เรื่องราวตั้งแต่ต้น ถ้ายังไม่รู้จักก็สามารถอ่านจากข้อมูลได้ยิ่งเมื่ออ่านต่อ ๆ ไปจนจบข่าว

ในกรณีที่สื่อพักในเฉพาะหัวข่าวไม่ได้ นักศึกษาจะมีโอกาสจับใจความได้อีกหนึ่งในการอ่าน บรรดาหน้าของข่าว (lead) เราอ่านหา main idea

แต่ลั่นยกล่าวนั้น lead ไม่เข้าใจ ก็ยังมีโอกาสจับใจความได้จากบริบท เมื่ออ่านเนื้อข่าว (body)

ในที่สุดจากการอ่าน headline, lead และ body นักศึกษาควรจะย่นเข้าใจได้จากคำชี้นำที่แวดล้อมในบริบทนั้น (context clues)

หนังสือพิมพ์ข่าวให้แบ่งออกความหมายทางมาเรียกว่า คอเลมน์ (column) เพื่อให้สะดวกต่อการวาดสายตาช่วงสั้นทำให้อ่านง่ายและรวดเร็ว ข่าวหน้าแรกเป็นข่าวสำคัญที่สุดในวันนั้นเรียกว่า ข่าวใหญ่ (lead article, a news story of chief importance)

ในแต่ละ column มีสารสำคัญดังนี้

2.1 หัวข่าว (Headlines)

หัวข่าวเป็นคำสำคัญ (boldface, thick letters) ผู้อ่านจะสำรวจของหัวข่าวที่ผ่าสนใจ หัวข่าวเรียงย่อย (subheadline) แล้วจึงอ่านรายละเอียดในข่าว

หัวข่าวเป็นคำสำคัญ ๆ บอกกล่าวถึงหัวข้อข่าว (topic, main subject) ถ้าภาษาหรือคำให้ผู้อ่านแล้วจึงเรื่องได้ ภาษาของหัวข่าวไม่เหมือนกับการใช้ภาษาเชิงคำศัพท์ทั่วไป ผู้อ่านต้องอ่านข้อใจความ main idea ของข่าวให้ได้จากหัวข่าวนั้น จึงจะต้องเรื่องได้สำเร็จหรือเรียกดำเนินงาน ข่าวหัวข่าวเกี่ยวกับ Cabinet Reshuffle ว่า Unpopular ministers stay และมี subheadline คือผ่านว่า 10 outsiders brought into new cabinet ผู้อ่านเกิดคำถามว่า แล้วมีการปรับคณะรัฐมนตรีแล้ว รัฐมนตรียังคงคนที่ไม่เป็นที่ชื่นชอบก็ยังอยู่เหมือนเดิม ไม่ถูกปรับออก และรัฐมนตรีที่ปรับใหม่ประกอบด้วยคนนอก ไม่ใช่มาจาก ส.ส. จำนวน 10 คน